

目录

目录

前言	3
序言	6
语料库的简介	22
第一章 毛泽东和纳赛尔政治演讲说服的逻辑手段	26
第一节 明喻	27
第二节 口号的使用	41
第三节 反语	52
第四节 互文性	72
第五节用事实、历史事件、统计和数字论证自己的观点	99
第一章的总结	117
第二章毛泽东和纳赛尔影响和说服的语言与修辞手段 ..	126
第一节 态度性词汇	127
第二节 问句	143
第三节 排比	173
第四节 反复	198
第五节 概念隐喻	220
第二章的总结	241
结论	253
参考书	264
附录	277

前言

前言

演讲是口语的一类，它是一种艺术，也是一种源远流长的社会现象。它富含信息，对象是特定的观众，目标是影响他人的思想和概念。演讲伴随着人类文明的发展而发展，换句话说，演讲与我们的生活紧密相连。本文关注的是演讲中重要类型之一的政治演讲，因为政治演讲，是指针对国家内政事务和对外关系，表明立场，阐明观点，宣传主张的一种演讲。

政治演讲分析研究吸引了许多研究者的关注，但是，大多的研究限于一种语言内或者同一国家内的政治演讲，分析两种语言的政治演讲研究，大多是用英语作对比。反之，中埃领导人的政治演讲分析没有得到它值得重视。因此本人选择这个课题，并试图深刻研究中阿领导人的政治演讲。本文是第一个试图通过分析汉阿两种语言的影响和说服的逻辑、语言和修辞手段，来对毛泽东和纳赛尔两位主席的政治演讲进行语言研究。因此本人希望本论文为后来研究中阿领导人的政治演讲作些铺垫打下基础。

本人选取中埃领导人中的毛泽东和纳赛尔两位主席，因为众所周知，他们是世界历史上著名的演讲家之一，他们俩是经过长期斗争和革命之后才当主席。他们的许多政治演讲意义深刻，在某种程度上改变了世界局势，甚至人们的命运。他们通过演讲来宣传自己的政治思想，最终得到公众的支持。

本文对毛泽东与纳赛尔两位主席的政治演讲进行应用语言研究。选择这一研究点，是因为应用语言研究使理论研究更明确，它是理论研究的补充，因为它将理论发展成为实际运用的形式。本文对 1949 年到 1967 年内 12 篇毛泽东和纳赛尔两位主席不同场合政治演讲影响和说服的逻辑、语言和修辞手段进行分析。在分析过程中，主要采用举例说明法进行分析，并以统计法对毛泽东和纳赛尔两位主席同一场合下所做演讲中的影响和说服手段进行定量分析。

本人写本论文是遇到了一些困难。最主要的是：政治演讲分析是一门复杂的科学，研究时必须用很高的注意力并付出很大的功夫，才知道演讲者的真正目的和意图，因为演讲者的表面意义有时跟他真正意义不同。再加上，演讲中包括了很多历史事件，因此笔者说明例子之前参考了一些历史资料，为了能够仔细和顺利地说明一些跟历史事件有关的例子。然而，本人通过仔细的分析和研究并连续的复习，克服了所有的困难和障碍，顺利地写完本文。笔者也将会在以后的学习中进一步认真研究和改正。

本文主要探讨毛泽东与纳赛尔两位主席的政治演讲分析（从 1949 年到 1967 年）。本文分前言、序言、两章、后记及附录。

序言

一、两位主席^①的简介：

1. 毛泽东主席简介：

《毛泽东传》^②书细节地介绍了毛泽东从童年到死亡的生活，并用很多照片认证。下面是毛泽东生活的简介：

毛泽东 1893 年 12 月 26 日生于湖南省，在一个农民家庭。十八岁时，清朝的革命爆发了，爆发几个月后就结束了，君主制终结，而中华民国被宣布。

毛泽东希望成为一名教授，1918 年他加入北京大学，而拥抱共产主义思想。1920 年，他显然像数十名华人成为马克思主义狂热者。1921 年 6 月，他成为上海共产党十二成员之一。他逐步晋升，直到在 1937 年他接任领导。

日本在 1945 年退出中国一年后，中国人重新进入内战，1949 年才结束，民族主义失败了。后来，毛泽东成为中国共产党的总统。中华人民共和国于 1949 年 10 月被宣布。

1958 年，毛泽东宣布了与农业同步发展中国产业的“大跃进”。但是它在 60 年代中期却失败了。因此毛泽东退出了中华人民共和国总统职务，才成为党的领导，直到 1976 年 9 月 9 日他去世了。

^① “主席”按照埃及政治制度被称为总统。

^②罗斯·特里尔 著，何宇光 译《毛泽东传》，中国人民大学出版社，2010 年，24 页。

毛泽东是一位著名的领导和主席，自宣布中华人民共和国成就以来，一直能够赢得长期扼杀饥饿的群众的支持，直到毛泽东宣布中华人民共和国并把他的国家拉离黑暗。他承诺建立中国，变成现代强国，他开始重视教育、制造业、卫生和经济发展，并重新分配土地，而强调农民必须占一定比例的农作物，他还强调了封建制度边缘化后妇女在社会中的作用。他控制了所有国家机关，并用他们进行宣传。

这些政策使中国人民以“成圣”的方式爱他们的领导人。即使在文革期间、错误的政策和反对派阵线的出现，毛泽东仍然维护了大多数人民的支持。他成功地动员和组建“红军”，说服他们应该打击革命的敌人和国家的奸诈。在天安门广场遇见了他们八次，向他们灌输战斗精神，以捍卫自己的祖国。

2. 纳赛尔主席简介：

哈达·阿卜杜·纳赛尔（هدى عبد الناصر）与亚历山大书图书馆和纳赛尔基金会合作，建立了一个包含纳赛尔传记，演讲，文件等的网站^①。

纳赛尔 1918 年 1 月 15 日出生于亚历山大。1919 年革命在他出生几个月后爆发了。他经历了民族主义运动的喧嚣，本运动是被艾哈迈德·奥拉比（أحمد عرابي）和许多其他人，如穆斯塔法·卡迈勒（مصطفى كامل）和穆罕默德·法里德（محمد فريد）点燃的。他也受到了埃及

^① www.nasser.bibalex.org

作家塔维菲克·哈基姆 (توفيق الحكيم) 《灵魂回归》小说的深刻影响本小说的作家认为埃及人只需要“代表他们所有的感觉和欲望的人，他将成为他们目标的象征”。这部小说启发了纳赛尔发动了 1952 年的革命。

1937 年，纳赛尔提交军事学院，但警方记录了他参与反政府抗议活动。他被阻止进入大学。他加入福阿德国王大学法学院，但在一学期后离开，重新申请军事学院。

纳赛尔是 1948 年自由官员联盟的创始人之一，也是 7 月 23 日革命的领导人之一。他在总统穆罕默德·纳吉布 (محمد نجيب) 被隔离后，于 1945 年掌权。他最重要的成就，即苏伊士运河的国有化、与叙利亚团结并宣布阿拉伯联盟共和国、与南斯拉夫总统铁托 (تيتو)，印度尼西亚苏卡诺 (سوكارنو) 和印度尼赫鲁 (نهر) 建立不结盟运动、协助在 1969 年建立伊斯兰教组织和土地改革法律，确定农民第一次拥有耕种的土地，封建的财产也被限制在 200 亩。

纳赛尔不仅由于这些成就赢得了公众的信任，而是由于提供免费书籍、报纸、广播电视并扩大协会和俱乐部，还允许所有社会阶级参加国民议会和社会主义联盟。他还宣布在所有制度和设施中应用社会公义，防止阶级垄断和资本主义剥削。纳赛尔与中产阶级的关系作为他权力的来源，不仅是因为他是属于中产阶级，而且是因为它采取了中产阶级的梦想和愿望。他也采取了中产阶级被剥夺的社会正义和平等的社会改革项目。即使在 1967 年的挫折

之后，人民仍然相信他，他们的信心并没有消失，而要求他放弃下台的决定。

纳赛尔死于 28 日 9 月 1970 年，享年 52 岁。

二、演讲的定义和分类：

1. 演讲的定义：

人们都知道演讲是工具，是武器，演讲是一门科学。它是一种源远流长的社会现象，一直随着人类文明的发展而发展。“古今中外，凡是历史发展的重要关头，凡是社会激烈变革之时，演讲的特殊功能就越表现得突出。”^①

下面说明汉语和阿拉伯语语言学家对演讲定义的看法：

李元授在《演讲学》一书中给演讲下定义说：“所谓演讲，是指在特定的时空环境中，以有声语言和相应的体态语言为手段，公开向听众传递信息，表示见解阐明事理，抒发感情，以期达到感召听众的目的。它是一种直接的带有艺术性的社会实践活动。”^②

张岩松在《现代演讲学》书指出：“演讲是人类的一种社会实践活动，具有综合性、直观性、现实性和艺术性，这是它的主要特征。作为整个的演讲活动，它必须具备以下四个条件：演讲者（主体）、听众（客体）、沟通主客体的信息、主客体同处一起的时境（时间环境）。”^③

邵守义在《演讲学》书认为：“演讲者在特定的时境中，借助有声语言(为主)和态势语言(为辅)的艺术手段，针对社会的现实和未来，面对广大听众发表意见、抒发情

^① 李元授《演讲学》，华中科技大学出版社，第二版 2003 年，3 页。

^② 同上，4-5 页。

^③ 张岩松《现代演讲学》，青岛出版社，2005 年，1 页。

感,从而达到感召听众并促使其行为的一种显示的信息交流活动。”^①

对于阿拉伯语,术语“文本”和“演讲”之间存在歧义。默罕默德·阿比德(محمد العبد)说:“文本和演讲之间的区别仍然在于这样一种意义,即文本理论和言语分析中文本基本上是结构而演讲是一种立场,如果从文本的目的和功能的角度看,就将这些术语重新用于歧义圈子。”

"يظل التمييز بين النص والخطاب من زاوية كون النص في الأساس بنية في مقابل كون الخطاب في الأساس موقفًا هو التمييز السائد في أدبيات نظرية النص وتحليل الخطاب، بيد أن الإلحاح على ربط النص بمقاصده ووظائفه مما يعيد هذين المصطلحين في الاستعمال إلى دوائر متشابكة، يبدو فض الاشتباك بينهما أمرًا عسيرًا."^②

默罕默德·阿比德(محمد العبد)在《文字、讲话和交流》^③一书中总结了“文本”和“演讲”的区别,其中有:

1. “文本”看作为构成语义单位的互连结构,而“演讲”看作为语言应该匹配的立场。
2. “演讲”比“文本”更广泛,因为它伴随着生产和接受的情况。
3. “文本”基本上是书面的,而“演讲”是口语的。
4. “演讲”一般是漫长的。

^① 邵守义《演讲学》,东北师范大学出版社,1991年,17页。

^② محمد العبد, "النص والخطاب والاتصال", الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي, ٢٠١٤, ص ١٠.

^③ المرجع السابق, ص ١٠.

穆罕默德·阿尼尼 (محمد عناني) 还介绍了杰弗里·莱奇 (Jeffrey Leach) 对区别“演讲和文本”的定义：“话语 (演讲) 是语言沟通，作为演讲者和听话者之间的对话，即作为人们之间的活动，其社会目的决定其形式。而“文本”是语言 (无论是口头的或书面的) 作为消息，仅以其可听或视觉形式的特定代码的形式。”

"الكلام (الخطاب) هو التواصل اللغوي باعتباره تعاملًا بين المتحدث والسماع، أي باعتباره نشاطًا فيما بين الأشخاص، وهدفه الاجتماعي هو الذي يحدد شكله. أما النص فهو التوصيل اللغوي (سواء كان منطوقًا أو مكتوبًا) باعتباره رسالة فحسب تتخذ صورة شفرات محددة في صورتها المسموعة أو المرئية".^①

下面是一些语言学家以演讲为说话者和听话者之间的一种立场的定义：

马格迪·沃巴 (مجدي وهبه) 在《文学术语词典》中把演讲定义为：“通过对观众来表达一个主题中的一组连接的想法。”

"القيام بالتعبير عن مجموعة الأفكار المتصلة ببعضها البعض في موضوع ما عن طريق إلقائها أمام جمهور من الناس".^②

“演讲”也在《演讲和翻译者》一书中被定义为：“立场的表达 – 它是书面或口头的方式，通信参与者在社会文化活动中对某一特定主题表达自己的立场...因此，演讲虽然不是语言现象，但并不独立于语言。”

① محمد عناني "المصطلحات الأدبية الحديثة" – دراسة ومعجم إنجليزي - عربي، الشركة المصرية العامة للنشر – لونجمان، الطبعة الأولى، ١٩٩٦، ص ١٩.

② مجدي وهبه "معجم مصطلحات الأدب – (إنجليزي-فرنسي - عربي)"، مكتبة لبنان – بيروت، ١٩٧٤، ص ٥٣١.

"التعبير عن الموقف، فهو الوسيلة الكتابية أو الشفوية التي يظهر بواسطتها المشاركون في التواصل موقفهم من موضوع معين ضمن النشاط الثقافي – الاجتماعي ... ولهذا فالخطابات على الرغم من أنها ليست ظواهر لغوية إلا أنها ليست مستقلة عن اللغة." ^①

马哈茂德·奥卡莎 (محمود عكاشة) 在《政治演讲语言》一书中给演讲下定义说：“基本语言单位，以从演讲者到接收者的连续句子的形式传达某些内容，以便与他通信并说服他一个消息的内容或通知他某事，即双方之间的直接互动。”

"الوحدة اللغوية الأساسية التي تحمل مضموناً معيناً في شكل جمل متوالية موجهة من باث أو متكلم إلى متلق بقصد الاتصال به وإقناعه بمضمون رسالة أو إبلاغه بشئ ما، وهو تفاعل مباشر بين طرفي الاتصال." ^②

张岩松给演讲下定义时指出了演讲的特征和条件。李元授和邵守义的定义强调了演讲是在特定的环境发出的并依靠有声语言和体态语为手段以达到某种目的。

马格迪·沃巴认为演讲是为观众发出的一种口头形式，马哈茂德·奥卡莎的定义同意马格迪·沃巴的看法，马哈茂德·奥卡莎认为演讲是双方之间的直接互动而巴兹尔·哈蒂姆和伊恩·梅森认为演讲是一种突出某种立场的书面或口头方式。

① باسل حاتم وإيان ميسون " الخطاب والمترجم"، ترجمة عمر فايز عطاري، جامعة الملك سعود، الرياض ١٩٩٨، ص ١١٩.

② محمود عكاشة "لغة الخطاب السياسي- دراسة لغوية تطبيقية في ضوء نظرية الاتصال"، دار النشر للجامعات، ٢٠٠٤، ص ٤٠٤.

汉语和阿拉伯语语言学家对演讲有一致的看法。从上面的定义本人可以说：演讲是指在公众场所以有声语言为主要手段，以体态语言为辅助手段，公开向听众传递信息、抒发感情、发表意见为得到特定的目的。演讲必须具备演讲者（主体）、听众（客体）、沟通主客体的信息三个条件。

2. 演讲的分类：

语言学家把演讲从不同的标准分类，但是他们都同意最重要的标准是演讲的内容标准。下面看看语言学家对演讲分类的看法：

李元授认为演讲的分类有很多标准其中有：人物、功效、技巧、环境、手段和准备情况，但是他认为最重要的标准是“演讲的内容”他说：“内容决定形式，不同的演讲内容决定着演讲者的口语和态势，影响着演讲的风格和气度，是决定演讲成败的最重要的因素。”^①因此李元授在《演讲学》书按照演讲的内容和目的分为八种：政治演讲、经济演讲、军事演讲、学术演讲、法律演讲、道德演讲、礼仪演讲、宗教演讲。

张岩松同意李元授的看法他在《现代演讲学》^②书也认为演讲可以从不同的方面划分例如从功能的角度可以分为五种：信息式、论证式、感召式、鼓动式和漫谈式。张岩松在本书把演讲从内容的角度分为五种：公关演讲、营

^①李元授《演讲学》，华中科技大学出版社，第二版 2003 年，28-29 页。

^②张岩松《现代演讲学》，青岛出版社，2005 年，11-12 页。